

## Istruzioni per l'uso e la manutenzione



Webasto AG  
Krallinger Strasse 5 - 82131 Stockdorf  
<http://www.webasto.de>

### Air Top 2000

#### Informazioni generali

Gentile cliente!

Sicuramente l'impiego e il funzionamento del Vostro nuovo riscaldatore Webasto Vi è stato spiegato a Vostra completa soddisfazione dall'installatore/centro di assistenza. Nelle presenti istruzioni sull'uso, vorremmo brevemente riassumere l'impiego dei riscaldatori Air Top 2000.

#### Avvertenze relative alla manutenzione ed alla sicurezza

Per il riscaldatore **Air Top 2000** sono state ottenute le omologazioni ai sensi delle direttive CE 72/245/CEE (compatibilità elettromagnetica) e 2001/56/CE (riscaldamento) con i numeri di omologazione CE:

e1\*72/255\*95/54\*1085\*--  
e1\*2001/56\*0013\*--

#### AVVERTENZA:

**Le disposizioni contenute in tali direttive sono vincolanti nel campo di applicazione della direttiva dell'Unione Europea 70/156/CEE e dovrebbero essere osservate anche nei Paesi in cui non vigono prescrizioni particolari!**

L'installazione delle apparecchiature deve avvenire in conformità alle istruzioni seguenti. La verifica del montaggio deve essere effettuata in conformità con le norme di legge previste per il montaggio. Ulteriori informazioni nelle istruzioni per il montaggio.

L'anno della prima messa in funzione deve essere contrassegnato rimuovendo dalla targhetta di identificazione del riscaldatore i numeri degli anni che non interessano.

**I riscaldatori non sono omologati per il riscaldamento di un vano adibito al trasporto di merci pericolose.** Per il montaggio del riscaldatore Air Top 2000 in veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose, oltre alla norma STVZO, occorre rispettare anche i requisiti dell'ADR (Accord européen sur le transport des marchandises dangereuses par route), nella versione in vigore.

Mantenere l'ingresso e l'uscita dell'aria calda liberi da sporco o da oggetti estranei.

Le tubazioni dell'aria calda sporche o ostruite possono provocare il surriscaldamento e quindi far scattare il disinserimento per surriscaldamento.

Non calpestare il riscaldatore né sistemarvi o gettarvi sopra oggetti pesanti.

Non gettare indumenti, tessuti o materiali simili sul riscaldatore né davanti all'aspirazione e all'uscita dell'aria calda.

Non ridurre né bloccare il flusso di aria calda del riscaldatore con sostanze o materiali facilmente infiammabili, come stracci, stoppa ecc.

#### Il riscaldatore non deve essere usato:



Pericolo di esplosione e soffocamento!

- nei distributori di benzina e negli impianti di rifornimento.
- nei luoghi soggetti alla formazione di vapori o polveri combustibili (ad es. nelle vicinanze di depositi di combustibile, carbone, polvere di legno o cereali).
- in luoghi chiusi (ad es. garage), nemmeno con la preselezione temporale o il Telestart.

#### Evitare:



- di esporre il riscaldatore a temperature superiori a +85°C. In caso di superamento si possono verificare guasti permanenti nell'apparecchiatura elettronica.
- di pulire il riscaldatore con un sistema ad alta pressione.

#### Ricordarsi che il riscaldatore:



- Air Top 2000 B richiede l'uso del combustibile prescritto dal costruttore del veicolo (benzina). È possibile utilizzare combustibile con o senza piombo. Come combustibile per il riscaldatore Air Top 2000 D è idoneo il combustibile diesel prescritto dal costruttore del veicolo. Si può utilizzare anche olio combustibile della classe EL - non olio combustibile L - se conforme alla qualità di mercato tedesca secondo la normativa DIN 51603. L'apparecchio Air Top 2000 D è omologato anche per il funzionamento con PME (biodiesel) in conformità alla norma DIN EN 14214. Non si conoscono conseguenze negative in caso di impiego di additivi. In caso di prelievo del combustibile dal serbatoio del veicolo, occorre rispettare le disposizioni sulle miscele del produttore del veicolo. In caso di passaggio a combustibile resistente al freddo, occorre far funzionare il riscaldatore per 15 minuti in modo da riempire il sistema del combustibile con la nuova qualità.
- in caso di forte sviluppo di fumo, insoliti rumori di detonazione oppure odore di combustibile, deve essere messo fuori servizio togliendo il fusibile. La nuova messa in funzione è consentita solo dopo un controllo dell'apparecchio da parte di personale addestrato da Webasto.
- almeno una volta al mese deve essere messo in funzione per 10 minuti a motore freddo e regolazione minima del ventilatore. Al più tardi all'inizio del periodo di riscaldamento, il riscaldatore deve essere sottoposto ad un controllo da parte di tecnici specializzati.

### Esclusione della responsabilità:



- La mancata osservanza delle istruzioni di montaggio e delle norme ivi contenute comportano il declino di ogni responsabilità da parte di Webasto. Lo stesso vale per riparazioni eseguite da personale non specializzato o per l'impiego di parti di ricambio non originali. Ciò comporta la revoca dell'omologazione del tipo di riscaldatore e quindi dell'approvazione generale / omologazione CE.
- L'esclusione dalla responsabilità si considera valida solo nel caso di trascuratezza nell'osservanza delle istruzioni per la manutenzione e la sicurezza ad opera del richiedente.

**Lo scambiatore di calore del riscaldatore ad aria ha una durata utile massima di 10 anni, dopo di che deve essere sostituito dal costruttore o da una sua officina autorizzata con un pezzo di ricambio originale.**

**Se le linee di scarico dei gas attraversano locali utilizzati da persone, trascorsi i 10 anni è necessario provvedere anche alla sostituzione di queste con pezzi di ricambio originali.**

### Elemento di comando

Le modifiche all'impostazione dell'elemento di comando vengono applicate con un ritardo temporale.



Manopola per:  
- accendere / spegnere  
- impostare la temperatura ambiente  
- sbloccare in caso di guasto

Controllo di accensione /  
indicazione del codice guasto

### Accensione

Impostare la manopola dell'elemento di comando sulla temperatura desiderata.

#### AVVERTENZA:

Per impedire che il ventilatore dell'aria di riscaldamento e di combustione si blocchi o vada in corto circuito, prima di mettere in funzione il riscaldatore assicurarsi che non vi siano oggetti posati o appoggiati su di esso.

#### AVVERTENZA soltanto per il funzionamento ADR:

Il riscaldatore Air Top 2000 si accende e si spegne mediante un interruttore manuale. I comandi automatici sono vietati.

Sui veicoli di tipo FL è vietato mettere in funzione questi riscaldatori durante le operazioni di carico e scarico e nelle banchine di carico.

Sui veicoli di tipo FL, i riscaldatori si spengono automaticamente, mentre l'alimentazione dell'aria di combustione viene interrotta al massimo dopo 40 secondi in caso di:

– arresto del motore del veicolo (in questo caso è possibile riaccendere il riscaldatore manualmente);

– Imessa in funzione di un dispositivo di alimentazione appartenente al veicolo.

Dopo di ciò la centralina viene a trovarsi in blocco per guasto. Per rimettere in funzione l'apparecchio posizionare l'interruttore ON/OFF su OFF.

## Orologio combinato



### Informazioni generali

L'orologio combinato permette di preselezionare il punto di inizio del riscaldamento entro un lasso di tempo massimo di 7 giorni. È possibile programmare 3 ore di accensione, ma è possibile attivarne soltanto una. L'orologio combinato dispone di un captatore della temperatura richiesta. Quando l'accensione è inserita, l'orologio mostra l'ora corrente e il giorno della settimana. Quando il riscaldatore è in funzione, il display e i tasti sono illuminati. Dopo l'allacciamento della corrente, lampeggiano tutti i simboli del display. Devono essere impostati l'ora e il giorno della settimana. In caso di veicoli ADR non viene visualizzato nulla.

### Uso

L'uso dell'orologio è concepito in modo tale che tutti i simboli lampeggianti possano essere regolati con i tasti e . Se entro 5 secondi non viene azionato alcun tasto, viene memorizzata l'ora indicata. Se i tasti e vengono premuti per più di 2 secondi, si attiva la modalità di avanzamento o ritorno rapido. Se l'accensione viene disinserita mentre il riscaldatore è in modalità di riscaldamento permanente, il riscaldatore rimane in funzione per un tempo residuo di 15 minuti indicato sul display.

### Codice guasto

In caso di riscaldatori con visualizzazione di codici di guasto (Air Top 2000) sul display può comparire un numero: il codice errore. Rivolgersi ad un centro di assistenza Webasto.

<b>Accensione</b>	manuale: premendo il tasto  (modalità di riscaldamento continuo) automatica: programmando l'inizio del riscaldamento
<b>Spegnimento</b>	manuale: premendo nuovamente il tasto automatico: programmando la durata di accensione con il riscaldatore in funzione: impostando il tempo residuo
<b>Impostazione dell'ora e del giorno</b>	Premere il tasto  per oltre 2 secondi - l'ora lampeggia - impostare l'ora con i tasti  e  - il giorno della settimana lampeggia - impostare il giorno della settimana.
<b>Visualizzare l'ora</b>	Quando l'accensione è disinserita: premere il tasto
<b>Programmazione dell'inizio del riscaldamento</b>	Premere il tasto  - lo spazio di memoria lampeggia - impostare l'inizio del riscaldamento con i tasti  e  - il giorno della settimana lampeggia - impostare il giorno della settimana. Premendo ripetutamente il tasto  è possibile programmare gli spazi di memoria 2 e 3 oppure passare alla modalità ora.
<b>Visualizzare/cancellare l'ora preselezionata</b>	Premere ripetutamente il tasto  finché non compare lo spazio di memoria desiderato. Cancellare l'ora preselezionata - premere più volte il tasto  finché non vengono più visualizzati né l'ora, né lo spazio di memoria.
<b>Programmazione della durata di accensione</b>	Il riscaldatore deve essere spento. Premere per 3 secondi il tasto  - la durata di accensione lampeggia - impostare la durata di accensione desiderata (da 10 a 120 minuti) con i tasti  e .
<b>Impostazione del tempo residuo</b>	Impostare il tempo residuo desiderato (da 1 a 120 minuti) con i tasti  e . Il tempo residuo è il tempo in cui il riscaldatore rimane ancora in funzione. Può essere cambiato soltanto con il riscaldatore in funzione e l'accensione spenta.
<b>Telecomando</b>	Possibile tramite un tasto riscaldamento immediato esterno opzionale
<b>Veicoli con dotazione ADR</b>	In caso di veicoli ADR non è possibile impostare nessuna ora preselezionata. Sul display viene indicato il tempo residuo, mentre il riscaldatore è in funzione. È possibile impostare l'ora.

## Interventi in caso di guasto

In caso di guasto occorre verificare che i fusibili e i connettori a spina e le relative sedi siano in ordine.

Non eseguire gli interventi descritti sotto per riparare il guasto se il riscaldatore deve essere controllato da personale qualificato Webasto.

### Il riscaldatore si disinserisce automaticamente

Causa	Rimedio
Mancanza di combustione dopo ripetuti tentativi di avviamento	Spegnere e riaccendere l'apparecchio (dopo almeno 2 secondi)
La fiamma si spegne durante il funzionamento	Spegnere e riaccendere (dopo almeno 2 secondi)
Il riscaldatore si surriscalda Il controllo di inserimento lampeggia	Verificare che l'aria calda passi liberamente nell'apposita conduttura, far raffreddare il riscaldatore, Spegnere e riaccendere l'apparecchio (dopo almeno 2 secondi)
Tensione rete di bordo troppo bassa	Caricare la batteria Spegnere e riaccendere l'apparecchio (dopo almeno 2 secondi)

### Il riscaldatore emana fumo nero

Causa	Rimedio
Aria di combustione e/o tubo di scarico gas intasato	Verificare il passaggio dell'aria di combustione e il tubo di scarico gas

**AVVERTENZA** soltanto per il funzionamento ADR:

Dopo aver spento l'ADR o dopo aver applicato la tensione di esercizio azionando l'interruttore generale del veicolo e posizionando l'elemento di comando su "ON", la centralina si trova in posizione "blocco per guasto".

Prima di rimettere in funzione l'apparecchio posizionare l'elemento di comando su "OFF" oppure azionare il tasto riscaldamento immediato dell'orologio combinato o dell'orologio standard.

### Visualizzazione dei codici guasto orologio combinato o elemento di comando

Se il riscaldatore ha in dotazione l'orologio combinato, eventuali guasti sono segnalati con un messaggio di errore sul display dell'orologio di preselezione, finché il guasto non viene riparato:

Se il riscaldatore ha in dotazione l'elemento di comando, eventuali guasti sono segnalati con un messaggio di errore visibile dal lampeggiamento della spia di controllo di accensione / indicazione del codice di guasto. Dopo una rapida sequenza di impulsi, l'indicazione dell'errore assume la forma di una sequenza di lunghi impulsi di lampeggiamento in base ai numeri contenuti nella tabella sottostante. Il codice lampeggia fino a quando il riscaldatore non viene riparato.

Significato dei codici in colore

F 01	Non parte (dopo 2 tentativi di avviamento)
F 02	Spegnimento combustione (almeno > 5)
F 03	Sottotensione o sovratensione
F 04	Riconoscimento combustione anticipato
F 05	Interruzione o corto circuito dell'indicatore di combustione
F 06	Interruzione sensore termico o cortocircuito del sensore termico
F 07	Corto circuito della pompa dosatrice
F 08	Interruzione motore ventilatore o cortocircuito motore ventilatore oppure motore ventilatore sovraccarico o bloccato
F 09	Interruzione perno a incandescenza o cortocircuito perno a incandescenza
F 10	Surriscaldamento